

## Appel de candidatures pour La Résidence De Traduction Glassco à Tadoussac 2024



*L'utilisation du genre masculin a été adoptée afin de faciliter la lecture et n'a aucune intention discriminatoire.*

**Nous acceptons maintenant les candidatures pour la [Résidence de Traduction Glassco à Tadoussac](#), une résidence annuelle de Playwrights' Workshop Montréal, en partenariat avec la [Fondation Cole](#) et le soutien des amis et de la famille de [Bill Glassco](#).**

Postuler d'ici le 1er mars, 2024.

Les candidats sélectionnés seront contactés d'ici le 5 avril, 2024.

Si vous avez des questions par rapport à l'accessibilité, avez besoin d'aide avec le dépôt de candidature ou voulez discuter d'une façon alternative pour faire le dépôt, svp contacter [accessibility@playwrights.ca](mailto:accessibility@playwrights.ca).

La résidence de traduction Glassco à Tadoussac joue un rôle important dans le théâtre canadien grâce au soutien qu'elle apporte aux nouvelles traductions. L'écrivain et son traducteur posent leur candidature ensemble afin de continuer leur travail sur un projet spécifique durant la résidence. Pendant une durée de 10 jours, les participants vivent ensemble à la Maison Fletcher à Tadoussac afin de développer leur traduction. Le travail est

fait de façon individuelle, avec l'appui de la conseillère dramaturgique en traduction, Maryse Warda. Les artistes en résidence sont aussi appelés à participer dans des discussions collaboratives et des échanges sociaux pendant les 5 à 7 et les soupers fournis par un traiteur.

**La résidence de traduction Glassco fournit le transport, l'hébergement, les repas, une bourse d'écriture de \$800.00, ainsi que du soutien dramaturgique.**

## Dates de la résidence: 1er au 12 juin, 2024

**1er juin:** Arrivée à Tadoussac (*Le voyage peut prendre 1 à 2 jours selon le point de départ.*)

**2 au 11 juin inclusivement:** Résidence

**12 juin:** Départ de Tadoussac

Les artistes doivent être disponibles pour l'entièreté de la résidence.

## Comment poser une candidature

Vous pouvez soumettre votre candidature pour la résidence de traduction Glassco à Tadoussac par l'entremise de notre [Google Form](#). Nous acceptons des réponses par vidéo ou audio pour certaines des questions. [Cliquez ici pour un aperçu du formulaire Google en format PDF.](#)

### **Vous allez devoir fournir les informations suivantes:**

- Nom, pronom personnel (optionnel), et renseignements du traducteur et de l'auteur
- Le point de départ pour le voyage vers Tadoussac du traducteur et de l'auteur
- Une description du projet (écrit, vidéo ou audio) qui inclut :
  - L'historique de la relation professionnelle entre le traducteur et l'auteur
  - La raison pour laquelle la pièce en question est en cours de traduction

- La raison pour laquelle vous croyez que la traduction va bénéficier de la résidence. Quelle est l'importance pour le traducteur d'avoir accès à l'auteur pendant les dix jours?
  - Les détails de production (si un théâtre a démontré un intérêt à présenter la traduction). Si ceci est le cas, svp inclure les détails.
  - Où vous en êtes dans le processus de traduction
  - Votre intérêt envers les conversations dramaturgiques et les échanges avec les autres participants
- La biographie et le CV artistique du traducteur et de l'auteur
  - Une copie de la pièce dans sa langue originale
  - Un échantillon d'une autre œuvre traduite (10 - 12 pages)

Si vous avez des questions par rapport au programme, svp contacter [heather@playwrights.ca](mailto:heather@playwrights.ca).

*Toutes les candidatures sont les bienvenues.* Tout en reconnaissant que l'identité de chaque personne est fondamentalement plurielle et multidimensionnelle, nous encourageons fortement les candidatures d'artistes qui sont : Autochtones (Premières Nations, Métis et Inuit), Noirs, personnes de couleur, racisés (y compris les immigrants récents), 2SLGBTQIA+, neurodivergents, handicapés, vivant avec une maladie chronique et/ou des douleurs chroniques. PWM s'engage fortement à soutenir une diversité d'identités culturelles et d'expériences vécues; ainsi, nous encourageons les candidats à s'identifier dans leur candidature s'ils se sentent à l'aise.

Si vous avez des questions par rapport à l'accessibilité, avez besoin d'aide avec le dépôt de candidature ou voulez discuter d'une façon alternative pour faire le dépôt, svp contacter [accessibility@playwrights.ca](mailto:accessibility@playwrights.ca).

### [Poser votre candidature](#)

### Critères d'admissibilité :

- La disponibilité du traducteur et de l'auteur pour la durée complète de la résidence.
- Nous acceptons les pièces de théâtre en cours de traduction. **Veillez noter que nous ne finançons pas la commission de la traduction.**
- Idéalement, la pièce de théâtre a déjà été présentée sur scène dans sa langue originale.
- Au moins un élément du projet doit être Canadien (l'auteur, le traducteur, le théâtre qui a commandé la traduction ou le théâtre qui va présenter la traduction).

- La sélection sera faite par un comité. En raison du nombre limité de places disponibles, nous ne pouvons accueillir que quelques équipes de traducteurs et auteurs, malgré de nombreuses candidatures inspirantes. Le comité effectuera sa sélection en fonction de l'avantage potentiel que la résidence pourrait apporter à la traduction, ainsi que de la dynamique du groupe.

## À propos de la résidence:

- [La résidence de traduction Glassco](#) invite les traducteurs et les auteurs dramatiques provenant de partout au Canada à travailler ensemble pendant dix jours sous un même toit afin de discuter et d'explorer l'univers de la pièce en cours de traduction.
- Les participants auront l'opportunité de travailler sur leur projet tout en partageant et en explorant avec d'autres artistes. Les traductions dans toutes les langues sont les bienvenues. Tout au long des 17 ans de son existence, cette résidence a servi de cadre à la traduction de pièces de théâtre à plus de **72 projets** de traduction en plusieurs langues, notamment en cri, en cantonais, en espagnol, en catalan, en portugais, en tagalog, en innu-aimun, en tamoul, en ourdou, en italien, en anglais et en français.
- La dramaturge pour la résidence de traduction Glassco sera une fois de plus la traductrice Maryse Warda. Elle sera accompagnée par Briony Glassco, la productrice et co-hôte de la résidence.

## Détails du séjour :

- **La Maison Fletcher :** Une maison en bois de 1870 — un lieu historique surplombant la baie de Tadoussac. Il y a 8 marches pour accéder à l'entrée de la maison. Chaque artiste aura sa propre chambre à coucher qui inclut un espace de travail. Il y a aussi plusieurs espaces pour écrire dans la maison. Les salles de bains sont communes et ne sont pas accessibles aux fauteuils roulants. Si vous avez besoin de détails additionnels sur la maison, les chambres, les salles de bains et l'accessibilité, svp contacter [accessibility@playwrights.ca](mailto:accessibility@playwrights.ca)
- **Voyagement :** Il faut d'abord se rendre à Québec, normalement par train ou en avion. De là, une route de 3 heures se fait soit par taxi ou par autobus via [Orléans Express](#). Les véhicules doivent prendre un traversier pour arriver jusqu'à Tadoussac.
- **Les repas :** PWM embauche un chef pour préparer le souper tous les soirs. Les déjeuners et dîners sont en libre-service. Nous demandons aux artistes de nous

communiquer leurs préférences avant la résidence pour que nous puissions les accommoder le mieux possible. Les soupers sont communautaires.

- **Internet** : Le wifi a récemment été optimisé et est convenable pour travailler. Cependant, il y a quelques zones dans la maison où la connexion au réseau est trop faible pour les appels vidéo et le streaming. Il y a une possibilité d'interruptions de service — une réalité en région.

### [Poser votre candidature](#)



La Résidence de traduction Glassco à Tadoussac est rendue possible grâce à notre partenariat avec le programme de Conversations interculturelles de la **Fondation Cole**, au dévouement de la productrice de la résidence **Briony Glassco**, ainsi qu'aux dons faits à la mémoire du **grand artiste théâtral canadien, Bill Glassco**. Nous sommes également reconnaissants envers le **Conseil des arts du Canada**, le **Conseil des arts et des lettres du Québec** et le **Conseil des arts de Montréal** pour leur soutien continu.

